

Índice / Index

Condições gerais de venda

Modelo	Identificador
Passion Lux	S1
Horizon Plus	S2
Kalos2	S3
Delice	S4
Vision	S5
Europa Plus	S6
Europa Slim	S7
Balcao Plus	S8
Fundador I	S9
Retros Plus	S10
Columbus	S11
Prestige	S12
Super Lider II	S13
Real Plus / Real Slim	S14
Universal	S15
Murais	S16
Bancada Plus	S17
Vitrina Apoio	S18
Saladete Plus	S19
Armarios	S20
Tecno	S21
Arrefecedor / Tirador	S22
Expo	S23
Unidade Condensadora	S24
Grades e EcoREEE	S25

	Pastelaria	Padaria	Bolos Secos	Chocolates	Pizza	Gelados	Quentes	Saladas	Carne	Charcuteria	Lactinios	Frutas e Legumes	Peixe	Garrafas	Frio Negativo
	●	●	●	●	●	●	●	●							
	●	●	●	●	●	●	●	●							
	●	●	●	●	●	●	●	●							
	●		●	●	●		●	●							
	●	●	●	●			●								
	●	●	●	●	●	●	●	●							
	●		●											●	
	●		●												
	●	●	●												
									●	●					
				●			●	●	●	●					
									●	●			●		
	●														
										●	●				
										●	●	●			
										●				●	●
								●							
		●						●						●	●
		●					●	●						●	
				●			●							●	
										●	●	●			

CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

As relações comerciais entre a José Júlio Jordão, Limitada e os seus clientes, regem-se com base nas condições gerais de venda a seguir especificadas, as quais se considerarão aceites ao solicitar um pedido.

ENCOMENDAS

Todas as encomendas deverão ser formalizadas por escrito e só serão consideradas após aceitação escrita do nosso orçamento/confirmação Mod 281, pelo cliente.

Os prazos de entrega poderão ser alterados, por motivos de força maior ou exógenos à nossa vontade. A logística de distribuição é da responsabilidade dos agentes económicos envolvidos.

Equipamento Especial: Com a confirmação do Orçamento (Mod 281) deverá efectuar-se pagamento antecipado de 30% do total líquido do orçamento, para cobrir custos extra com: projecto, materiais e custos de produção dos mesmos. Sobre este valor não haverá qualquer desconto financeiro.

PREÇOS

Os preços a facturar são sempre *Ex-Work – ICOTERMS (INTERNATIONAL COMMERCIAL TERMS) e após aceitação/conformidade do orçamento/confirmação Mod 281, por parte do Cliente.

GARANTIA

A garantia é válida para produtos comercializados pela Jordão por um período de 12 meses.

A garantia tem início a partir da data de aquisição; o respectivo certificado deverá ser devolvido devidamente preenchido à Jordão no prazo máximo de um mês após entrega ao cliente final.

A assistência aos equipamentos fornecidos pela Jordão é da responsabilidade do cliente.

A Jordão não suporta quaisquer custos, ainda que dentro do prazo de garantia, relativos às assistências técnicas, com excepção dos custos relativos aos componentes abrangidos pela garantia.

O certificado é requisito fundamental para a execução de qualquer garantia de não conformidade, ou pedido de assistência técnica à Jordão.

Qualquer intervenção técnica que altere as características dos nossos aparelhos invalidará esta garantia.

Da garantia EXCLUEM-SE:

_Vidros
_Danos causados pelo transporte
_Utilização/manutenção deficiente
_Erros de montagem

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

Les relations commerciales, entre la société José Júlio Jordão Lda. et ses clients, sont régies par les conditions générales de vente spécifiées ci-dessous, lesquelles entrent en vigueur au moment où le client signe la confirmation de commande.

COMMANDES

Toute commande doit être formalisée par écrit et ne sera effective qu'après acceptation par le client dans l'endroit indiqué pour l'effet sur la confirmation de commande Mod 281.

Les délais de livraison peuvent être altérés par des raisons de force majeure et/ou exogènes à notre activité. La logistique de distribution est de la responsabilité exclusive de nos clients et/ou des agents économiques concernés.

Equipement spécial ou composants: avec la confirmation de commande (Mod 281) doit être effectué un paiement anticipé de 30% de la valeur nette, pour couvrir les coûts extra avec: Project, matériaux et production de ces équipements spéciaux. Value sans droit à aucun rabais financier.

PRIX

Les montants à facturer sont toujours en *Ex-Work – ICOTERMS (INTERNATIONAL COMMERCIAL TERMS) et en conformité avec la confirmation de commande Mod 281.

GARANTIE

Les équipements de la société Jordão bénéficient d'une garantie de 12 mois.

La période de garantie commence à la date de l'achat; le certificat de garantie doit être totalement remplis et remis à la société Jordão, dans un délai maximum d' 1 mois, après la livraison du produit au client final.

L' assistance technique aux équipements fournis par Jordão est de l'entière responsabilité des clients.

Jordão ne paie pas les frais concernant l'assistance technique, même si l'équipement est encore sous garantie, excepté les coûts des composants fournis et couverts par la garantie.

Le certificat de garantie est indispensable pour traiter une non-conformité ou une demande d'assistance technique à Jordão.

Lorsque une intervention technique change les caractéristiques de nos équipements, l'application de la garantie sera annulé.

Composants SANS garantie:

_Vitres
_Dommages survenant pendant le transport.
_Mauvaise utilisation/manque d'entretien
_Erreurs d'assemblage

GENERAL SELLING CONDITIONS

The commercial relationships between José Júlio Jordão, Lda and its customers, are ruled by the following general selling conditions, which will be regarded as accepted as soon as our budget/confirmation is signed by the client.

ORDERS

All orders have to be formalized in written and will be considered only after the client shows his acceptance through our budget/confirmation Mod 281.

The delivery dates may be changed, due to reasons that lay beyond and/or are exogenous to our activity. Our clients and/or the involved economic agents are exclusively responsible for the distribution logistics.

Special equipment or components: With the order confirmation (Mod 281) a down payment of 30% is required to cover extra costs with: project, staffs and production of those special items. Value without any financial discount.

PRICES

The prices are always *Ex-Work – ICOTERMS (INTERNATIONAL COMMERCIAL TERMS) and according to the budget/confirmation Mod 281.

WARRANTY

Jordão equipment's warranty lasts for a period of 12 months.

The warranty start at purchase date, the warranty certificate has to be completely filled in and sent to Jordão within 1 month, after delivery to the final client.

The equipment maintenance is of entire responsibility of Jordão clients.

Jordao will not support any costs with technical assistance, even if equipment is within warranty, the exception are the parts/components supplied by us in warranty.

The warranty certificate is absolutely necessary to fulfill warranty claims or technical assistance request made to Jordão.

All technical intervention that may change our equipment characteristics, cancels all our warranty obligations.

Items WITHOUT warranty:

_Glasses
_Damages caused by/during transportation
_Defective usage / maintenance
_Assemblage errors

RECLAMAÇÕES / DEVOLUÇÕES	RECLAMATIONS/DÉVOLUTIONS	COMPLAINTS/DEVOLUTIONS
Quaisquer reclamações/devoluções só serão aceites se cumprido o ponto anterior.	Nous accepterons les réclamations / dévolutions, seulement si le point précédant est accompli.	Complaints / devolutions will only be accepted if previous point is fulfilled.
As reclamações/devoluções, deverão ser formalizadas em impresso próprio (Mod 449 e Mod 450) e mencionar o nº do certificado de garantia.	Toute réclamation/dévolution doivent être effectuées en document propre (Mod 449 et Mod 450) mentionnant le N°. de Série et le N°. du certificat de garantie.	Claims / returns must be made through proper document (Mod 449 e Mod 450), has to mention the equipment Serial Number and of which correspondent warranty certificate has been returned.
As reclamações que cumpram o ponto anterior, serão analisados no prazo máximo de 48 horas e o relatório enviado até ao 10º dia após a reclamação.	Les réclamations faites en document propre seront analysées dans un délai maximum de 48 heures. Et le rapport d'analyse sera envoyé jusqu'au 10ème jour après votre réclamation.	All complaints of our clients that fulfil the previous point will be analysed within 48 hours, and the final report sent till the 10th day after the claim.
Quando confirmados os orçamentos (Mod 281) o cliente não poderá devolver/reclamar os Itens confirmados, que não se enquadrem nas não conformidades abrangidas pela garantia.	Quand la confirmation de commande Mod 281 est accepté par le client, le client ne peut pas retourner/ réclamer les items confirmés, excepté s'ils s'encadrent dans les non-conformités comprises par la garantie.	When the order confirmation Mod 281 is accepted by the client, The confirmed items can not be claimed / returned, except if within/covered in the Non-Conformities covered by the warranty.
CONDIÇÕES DE PAGAMENTO	CONDITIONS DE PAIEMENT	PAYMENT CONDITIONS
As Condições Financeiras de pagamento, para Equipamentos são:	Les conditions financières de paiement, en excluant les accessoires, sont:	The financial payment conditions, excluding accessories, are:
Antecipação do pagamento - 3% sob o valor líquido da factura. Até 15 DIAS da data da emissão da factura - 2% sob o valor líquido da factura.	Payement anticipé - 3% de réduction sur la valeur "NETTE" de la facture. Jusqu'à 15 jours à compter de la date d'émission de la facture - 2% de réduction sur valeur NET de la facture.	Anticipated payments: 3% discount on invoice net value. Till 15 days counting from the invoice date: 2% discount on the invoice NET value.
Até 30 DIAS da data da emissão da factura - 1% sob o valor líquido da factura.	Jusqu'à 30 jours à compter de la date d'émission de la facture - 1% déduction sur valeur NET de la facture.	Till 30 days counting from the invoice date: 1% discount on the invoice NET value.
Até 60 DIAS - sem qualquer desconto financeiro.	Jusqu'à 60 jours de la date d'émission de la facture - sans aucun rabais financier.	Till 60 days counting from the invoice date - without any extra or financial discount.
Acessórios	Accessoires	Spare-parts
Liquidados à recepção S/desconto financeiro.	Payement comptant au moment de la livraison et sans rabais financier.	Prompt payment after reception, without any financial discount
Reformas de Letras	Réforme du crédit documentaire	
As reformas de letras carecem sempre da nossa autorização. A sua amortização nunca poderá ser por valor inferior 50% do valor inicial, e estão sujeitas à contagem de juros à taxa de 10%, acrescidos das despesas de devolução.	Inapplicable	<i>Not applicable</i>
Outros	Autres	Others
FORO	JURIDICTION	COMPETENT COURT OF JUSTICE
Para todas as questões emergentes da aplicação das CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA E DE PAGAMENTO, é competente o foro da Comarca de Guimarães, com expressa renúncia a qualquer outro.	En cas de litige concernant l'application des CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET DE PAIEMENT, seul le Tribunal de Guimarães est compétent de convention expresse.	For all emerging dispute on the application of our SALE AND PAYMENT GENERAL CONDITIONS, is qualified the Court of Justice of Guimarães Judicial District, with expressed renunciation of any other.
SUSPENSÃO DOS FORNECIMENTOS	SUSPENSION DES FOURNITURES	SUPPLIES SUSPENTION
O não cumprimento das nossas Condições Gerais de Venda e Pagamento suspenderá imediatamente os nossos fornecimentos a crédito.	En cas de non-respect de nos Conditions Générales de Vente et de Paiement, nous nous réservons le droit de suspendre immédiatement toute livraison à crédit.	The non fulfilment of our general conditions for sale and payment determines the immediate suspension of our supplies and credit.
CLAUSULA DE RESERVA DE PROPRIEDADE	CLAUSE DE RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ	RESERVED PROPERTY CLAUSE
Até ao integral pagamento do preço dos bens constantes das facturas, a plena propriedade dos mesmos bens continuará na nossa titularidade exclusiva, transferindo-se para o cliente somente com a efectividade de tal pagamento.	Jusqu'au paiement intégral des factures correspondantes, les marchandises demeurent notre entière propriété.	Until the total payment of the goods' prices that appear on our invoices, the total property of those goods will continue to be of our exclusive holding, transferable to the client after the effective payment only.
Até ao integral pagamento do preço, o cliente deterá os bens em causa como possuidor em nome alheio. *Em caso de dúvida/erro de tradução, considera-se como válida a norma nacional.	Jusqu'au paiement intégral du montant de la facture, le client restera dépositaire des marchandises commandés au nom d'autrui. * À confirmer auprès d'un avocat en cas de doute ou erreur de traduction car on considère valide la norme nationale.	Until the total payment of the price, the client will hold the goods in cause as a possessor in foreign name. * To see with the lawyer in case of doubt/translation mistake, the national norm will be considered.